

# Inhalt

## Contents

### Wandel als Chance Change as a chance

---

5

- |  |    |
|--|----|
| <b>Der Emscher-Umbau – ein Generationenprojekt</b><br><b>Reconstruction of the Emscher – a project for generations</b><br>Dr. Uli Paetzel, Vorstandsvorsitzender von Emschergenossenschaft und Lippeverband  | 8  |
| <b>Radschnellweg Ruhr RS1 – der schnellste Weg durchs Revier</b><br><b>Cycle highway Ruhr RS1 – the fastest way through the Ruhr</b><br>Martin Tönnies, Bereichsleiter Planung, Regionalverband Ruhr   | 14 |
| <b>Grüne Hauptstadt Europas – Essen 2017</b><br><b>European Green Capital – Essen 2017</b><br>Thomas Kufen, Oberbürgermeister der Stadt Essen  | 18 |
| <b>welcome.ruhr –</b><br><b>das Portal für internationale Fachkräfte, Unternehmer und Studierende</b><br><b>welcome.ruhr –</b><br><b>the portal for international skilled workers, entrepreneurs and students</b><br>Karola Geiß-Netthöfel, Regionaldirektorin, Regionalverband Ruhr, und<br>Andrea Höber, Bereichsleiterin Projektentwicklung, Wirtschaftsförderung<br>metropoleruhr GmbH | 22 |

## **Dynamisches Wirtschaftszentrum in Europa** **Dynamic economic centre in Europe**

---

<b>Standort Metropole Ruhr – ein Überblick</b> <b>The Ruhr Metropolis as a location – an overview</b> Hans-Jürgen Best, Sprecher der Städteregion Ruhr 2030, Stadtdirektor und Geschäftsbereichsvorstand Planen der Stadt Essen	<b>30</b>
<b>Forschung und Wissenschaft – Der Riese erwacht</b> <b>Research an science – the giant awakes</b> Tim Müßle, Diplom-Journalist und freier Redakteur	<b>50</b>
<b>duisport logport – Logistikexzellenz in der Metropole Ruhr</b> <b>duisport logport – excellent logistics in the Ruhr Metropolis</b> Erich Staake, Vorstandsvorsitzender der Duisburger Hafen AG	<b>56</b>
<b>Industrie 4.0 – Intelligente Technologien erobern die Industrie im Ruhrgebiet</b> <b>Industry 4.0 – smart technologies are taking over industry in the Ruhr</b> Kathrin Lohmeyer-Duchatz, freie Wirtschaftsjournalistin	<b>62</b>
<b>Engage.NRW – Unterstützung für den digitalen Wandel</b> <b>Engage.NRW – support for digitisation</b> Stefanie Waschk, Projektleitung Engage.NRW	<b>66</b>
<b>InnovationCity Ruhr – Eine Modellstadt geht in Serie</b> <b>InnovationCity Ruhr – a model city catches on</b> Burkhard Drescher, Geschäftsführer der Innovation City Management GmbH	<b>70</b>
<b>Viele Städte – ein Ziel:</b> <b>Gemeinsames Flächenmanagement in der Metropole Ruhr</b> <b>Many towns – one aim:</b> <b>joint land use management in the Ruhr Metropolis</b> Jan Tiemann, Projektmanager der Wirtschaftsförderung metropoleruhr GmbH	<b>76</b>
<b>Essen – wirtschaftsstarker Standort inmitten der Metropole Ruhr</b> <b>Essen – business location at the heart of the Ruhr Metropolis</b> Dr. Dietmar Düdden, Geschäftsführer der EWG – Essener Wirtschaftsförderungsgesellschaft mbH	<b>80</b>

## **Dynamisches Wirtschaftszentrum in Europa**

### **Dynamic economic centre in Europe**

---

**Deutschlands größte Gesundheitsregion treibt Innovationen voran** 92  
**Germany's largest health region drives innovation**

Professor Dr. Rolf G. Heinze, Lehrstuhlinhaber für Allgemeine Soziologie, Arbeit und Wirtschaft, Ruhr-Universität Bochum (RUB); wissenschaftlicher Direktor des Instituts für Wohnungswesen und Immobilienwirtschaft, Stadt- und Regionalentwicklung (InWis) an der RUB

**Intelligent gelotst – stadtverträgliche Lkw-Navigation in der Metropole Ruhr** 100  
**Intelligent solutions – city-friendly truck navigation in the Ruhr Metropolis**

Dr. Oliver Neuhoff, Projektmanager der Wirtschaftsförderung metropoleruhr GmbH

**Quartiersentwicklung – das Potenzial von industriell genutzten Brachflächen** 104  
**Urban quarter development – the potential of former brownfield sites**

Professor Dr. Hans-Peter Noll, Vorsitzender der Geschäftsführung der RAG Montan Immobilien GmbH

7

## **Lebensqualität und kulturelle Vielfalt**

### **Quality of life and cultural diversity**

---

**Das Reiseziel Metropole Ruhr** 110  
**The Ruhr Metropolis as tourism destination**

Axel Biermann, Geschäftsführer der Ruhr Tourismus GmbH

**Starke Marken, starke Qualität** 116  
**Great brands, great quality**

Sarah Thönneßen, Pressesprecherin der Ruhr Tourismus GmbH

**Das Deutsche Fußballmuseum in Dortmund – ein Ballfahrtsort für Deutschland** 122  
**The German Football Museum in Dortmund – a soccer shrine for Germany**

Manuel Neukirchner, Museumsdirektor, DFB-Stiftung Deutsches Fußballmuseum gGmbH

## **Register**

### **Index**

---

**Verzeichnis der PR-Bildbeiträge / List of illustrated contributions** 126

**Bildquellen / Picture sources** 127